Social Translation: How Massive Online Collaboration Could Take Machine Translation to the Next Level

Juan Antonio Pérez-Ortiz
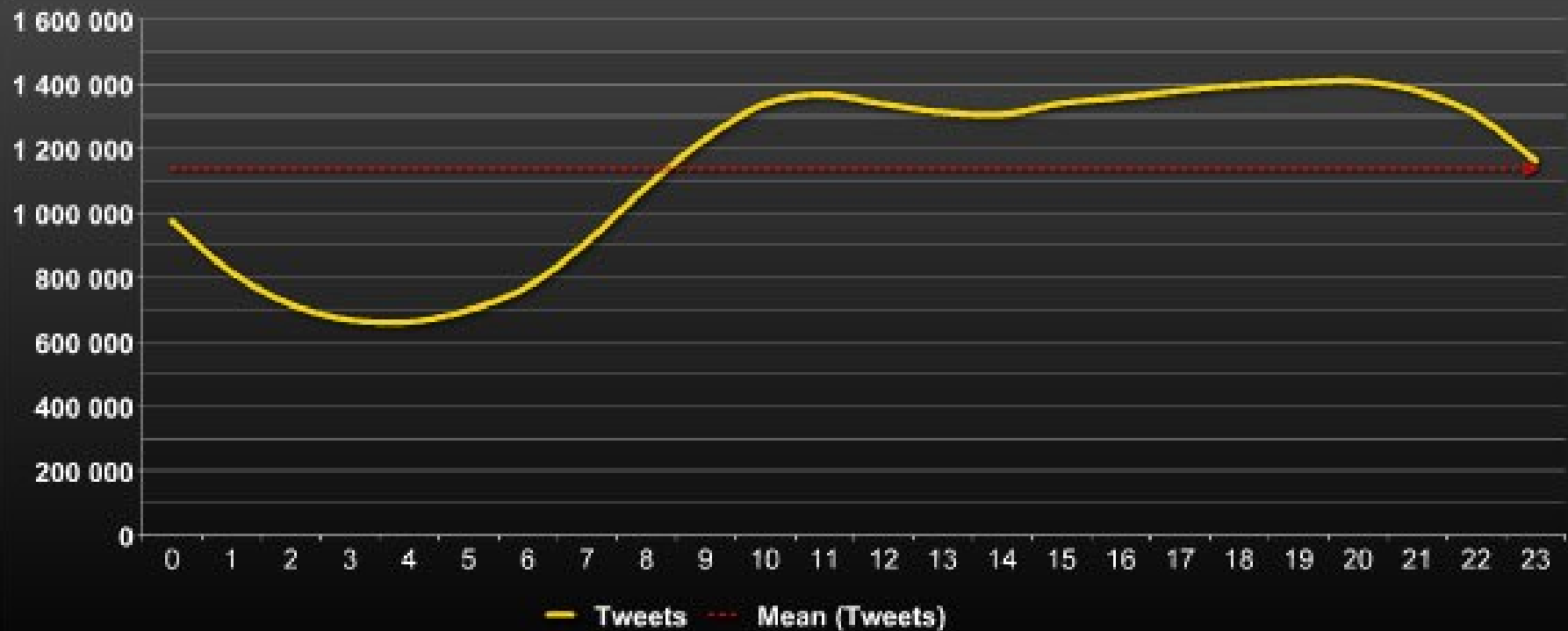
Transducens Research Group

Department of Software and Computing Systems

University of Alacant, Spain

Web content grows very fast

Average number of tweets per hour on Twitter, US EST

But language barriers create islands of contents

Who is going to fix this mess?

Not him!!!

People will!!!!

With a little help
from computers...

Social translation

Social translation

- Massive online collaboration of people
- People includes:
  - experts and non-experts
- Fronts:
  - Collaborative translation and postediting
  - Improvement of machine translation engines
- Contributions:
  - Intentional and unintentional

Result: a commons of linguistic resources and translation engines

Sorry We're OPEN

50% du Lundi 16 au Samedi 21 Juin sur les collections printemps-été 2008. colette 213 rue Saint-Honoré 75001 Paris

Data portability
Standard formats
Open licenses

Paradigm shift

Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Data portability
Standard formats
Open licenses
Linked data
Cloud computing
High scalability
Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Data portability
Standard formats
Open licenses
Linked data
Cloud computing
High scalability
Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Data portability
Standard formats
Open licenses
Linked data
Cloud computing
High scalability
Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Data portability
Standard formats
Open licenses
Linked data
Cloud computing
High scalability
Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Data portability
Standard formats
Open licenses
Linked data
Cloud computing
High scalability
Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Data portability
Standard formats
Open licenses
Linked data
Cloud computing
High scalability
Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Data portability
Standard formats
Open licenses
Linked data
Cloud computing
High scalability
Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Data portability
Standard formats
Open licenses
Linked data
Cloud computing
High scalability
Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Data portability
Standard formats
Open licenses
Linked data
Cloud computing
High scalability
Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Data portability
Standard formats
Open licenses
Linked data
Cloud computing
High scalability
Code availability
Multiengine translation
Standard interfaces
Web accessibility

Tradubi

Our proposal for social translation

Tradubi
social translation and machine translation customization

Username:
Password:
☐ Remember me Log in

Do you have an OpenID account?

Log in

Log in as guest

Create and share dictionaries for machine translation

Tradubi users can create and share dictionaries containing translations for particular terms. This dictionaries (whether public, private or shared) can be used to customize the machine translation engine and get new translations.

Easily adapt Apertium to your needs

Currently, Tradubi is built upon Apertium, a free/open-source machine translation platform. This way, Tradubi benefits from the

source**forge**

FIND AND DEVELOP OPEN SOURCE SOFTWARE

Welcome, Guest!   **Log In** | **Create Account**

Find Software | Develop | Create Project | Blog | Site Support | About

🔍 enter keyword   **Search**

SourceForge.net > Find Software > Tradubi

Tradubi **Alpha** by japerez

Share 📘 🐦 🔵 🟧 **More**

Summary | Files | Support | Develop

Tradubi is an open-source Ajax-based web application for social translation built upon Apertium.

Download Now!
First release of Tradubi (1.3 MB) ⬇   OR   **View all files ›**

🌐 http://tradubi.sourceforge.net

🏷 TAGS   EDIT

Features:	• Ajax-based web application
	• machine translation interface
	• Apertium dictionaries modification
Release Date:	2009-12-14
Topic:	Machine Translation
Operating System:	Linux
License:	Affero GNU Public License
Translations:	English, Spanish
Intended Audience:	Information Technology, Advanced End Users
User Interface:	Web-based

Tradubi allows you to...

- Create and share user dictionaries for machine translation

- Easily adapt Apertium to your needs

- Get dictionary recommendations

- Postedit/store machine translations

- Take your data with you

- Much more to come...

Sources

- Graph: http://www.techcrunch.com/2009/11/12/twitter-27-million-tweets-day-pingdo/

- Islands: http://www.flickr.com/photos/tpenalver/3600320268/

- Superman: http://www.flickr.com/photos/dunechaser/3537617445/

- Crowd: http://www.flickr.com/photos/matthewfield/2306001896/

- Computer: http://www.flickr.com/photos/john/47544223/

- Tools: http://www.flickr.com/photos/docman/36125185/

- Field: http://www.flickr.com/photos/27518426@N03/3816801535/

- Open: http://www.flickr.com/photos/karl_hab/2573444980/

- Thank you: http://www.flickr.com/photos/the-g-uk/4030344394/

-